



Elfi H. M. Gilissen

€ 9,90 [D]

ISBN 978-3-8317-6531-7

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld

Die Wort-für-Wort-Übersetzung

Jeder Satz wird **zweimal** übersetzt: **Wort für Wort** und in „richtiges“ Deutsch. So wird der fremde Satzbau auf einen Blick erkennbar. Ein Beispiel aus diesem Buch:

Satz in der Fremdsprache

Lautschrift

Wort-für-Wort-Übersetzung

deutsche Übersetzung

What do you do for a living?

wadjə duu fɛrə living

was tust du tun für ein lebend

Was machst du beruflich?

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer APP scannen)



Wer kein Smartphone hat, kann sich die Aussprachebeispiele auch auf unserer Webseite anhören:

www.reise-know-how.de/kauderwelsch/143



Amerikanisch

Kauderwelsch

143



Kauderwelsch

Amerikanisch

Wort für Wort



Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen

☞ Yes (Yeah).	jeß (je ^e)	Ja.
☞ No (Nope).	now (nowp)	Nein (Nee).
☞ ... , please.	pliis	... , bitte.
☞ Thanks.	ʰänkß	Danke.
☞ Thanks a lot.	ʰänkß əlaat	Vielen Dank.
☞ You're welcome.	jɛr wɛlkam	Ger'n geschehen.
☞ Excuse me, ...	ikßkjuus mii	Entschuldigung, ...
☞ Sorry.	ʰaari	Entschuldige bitte.
☞ No problem.	now praabləm	Macht nichts.
☞ Hi!	hei	Hallo!
☞ How are you?	hau aarjə	Wie geht's?
☞ Fine thanks!	fein ʰänkß	Gut, danke.
☞ And you?	än juu	Und dir?
☞ What's up?	watßap	Was gib't's?
☞ Not much.	naat matsch	Nicht viel.
☞ Good morning!	gud mornin(g)	Guten Morgen!
☞ Good evening!	gud iivnin(g)	Guten Abend!
☞ Goodbye!	gudbei	Auf Wiedersehen!
☞ Bye!	bei	Tschüss!
☞ Have a nice day!	häv ^e neiß dej	Schönen Tag noch!
☞ See you!	ʰijjə	Bis dann!
☞ Take care!	tejk ker	Pass auf dich auf!
☞ Have a nice trip!	häv ^e neiß trip	Gute Reise!
☞ Good night!	gud neit	Gute Nacht!
☞ Sleep well!	sliip wel	Schlaf gut!
☞ Bless you!	bleßjə	Gesundheit!
☞ Cheers!	tschirs	Prost!
☞ Enjoy your meal!	indshojɛr miil	Lassen Sie es sich schmecken! (sagt Kellner/in)
☞ My name is ...	mei nejm is	Ich heiße ...
☞ Pleased to meet you.		Es freut mich, Sie kennen zu lernen.
☞ pliid t^e miitj^e		

Lautschrift

Hier sind nur die Lautschriftzeichen aufgeführt, deren Aussprache vom Deutschen abweicht, bzw. die Sie sich unbedingt merken müssen.

β	stimmloses „s“ wie in „Bus“
s	stimmhaftes „s“ wie in „Saft“
ʰ	gelispeltes stimmloses „s“
ɬ	gelispeltes stimmhaftes „s“
r	„r“ mit der Zunge oben am Gaumen
a	lang wie in „Vater“, kurz dumpfer als in „kann“
e	dumpf gemurmelt und kurz wie in „bitte“
i	kurz wie in „bin“
oo	offen wie in „morgen“, aber etwas gedehnt
öö	ähnlich wie in „öffnen“, aber etwas gedehnt
ow	geschlossenes langes „o“ plus w („Show“)
u(u)	kurz wie in „Bus“, lang etwa wie in „Huhn“
w	mit gerundeten Lippen („Washington“)

Abkürzungen in der Wörterliste

m	männlich
w	weiblich
Mz	Mehrzahl
Adv	Adverb / Umstandswort
~	der Rest eines zusammengesetzten Wortes
*	unregelmäßiges Verb

Nichts verstanden? – Weiterlernen!

Ich spreche nur ein bisschen Englisch.	☞ I only speak a little bit of English. ei ownlii βpiik ɛlidl bidv ɪngglish
Entschuldige, ich verstehe dich nicht.	☞ Sorry, I don't understand you. βaarii ei downt andɛrβstændɣ
Wie bitte? Das habe ich nicht verstanden.	☞ Huh? I didn't get that. ha ei didnt get ɬhät
Kannst du das noch mal wiederholen?	☞ Could you say that again, please? kudjɛ βej ɬhäd ɛgen pliis
Spricht hier jemand Deutsch?	☞ Does anybody here speak German? das eniibaadii hir βpiik dshöörnɛn
Wie nennt man das?	☞ How do you call this? hau djɛ kool ɬhiβ
Was bedeutet ... ?	☞ What does ... mean? wad das ... miin
Sprechen Sie bitte langsamer!	☞ Could you talk a bit slower, please? kudjɛ taak ɛbit βlowɛr pliis
Können Sie mir das bitte aufschreiben?	☞ Could you write that down, please? kudjɛ reit ɬhät daun pliis
Könntest du mir das zeigen?	☞ Could you show that to me, please? kudjɛ schow ɬhät tɛmii pliis

Die wichtigsten Fragewörter

who?	huu	wer?	to whom?	tɛhuum	wem?
whose?	huus	wessen?	what for?	wat foor	wozu?
which?	witsch	welche?	what kind of?	wat keindɛf	welche Art von?
what?	wat	was?	with what?	widh wat	womit?
where?	wer	wo?	where ... from?	wer ... fraam	woher?
why?	wei	wieso?	how much?	hau matsch	wie viel?
when?	wen	wann?	how many?	hau menii	wie viele?
how?	hau	wie?	how long?	hau long	wie lange?

Die wichtigsten Richtungsangaben

left	left	links	right	reit	rechts
straight	βtrejt	geradeaus	thru	ʰruu	durch
up	ap	(hin)auf	down	daun	herunter
at	ät	bei, an	from – to	fraam – tuu	von – bis
next to	nekβtɛ	neben	close to	klowβtɛ	in Nähe von
near(by)	nir(bei)	in der Nähe	far (away)	faar (ɛwej)	weit (weg)
further	föördhɛr	weiter	across	ɛkraaβ	(gegen)über
in front of	infraandɛf	vor	behind	biheind	hinter
after	äftɛr	hinter, nach	back	bäk	zurück
under	andɛr	unter	over	owvɛr	über
above	ɛbav	über, oben	inside	inβeid	innen
outside	autβeid	außen	on	aan	auf

Die wichtigsten Maßangaben

pint (pt)	peint	0,47 l	quart (qt)	kwoort	0,94 l
gallon (gal)	gälɛn	3,79 l	ounce (oz)	aunβ	25,35 gr
pound (lb)	paund	453,59 gr	inch (in)	intsch	2,54 cm
foot (ft)	fut	30,48 cm	yard (yd)	jaard	0,91 m
mile (m)	meil	1,609 km	100° F	färɛnheit	38° C

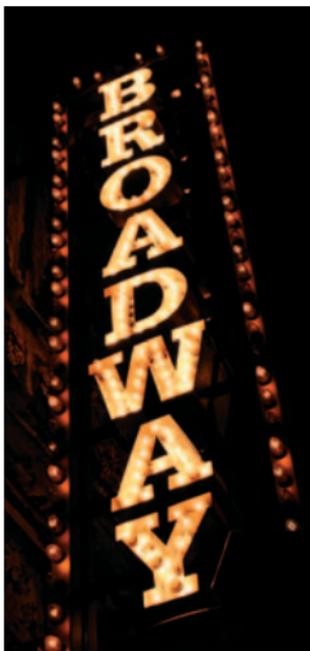
Die wichtigsten Fragen & Sätze

In die folgenden Sätze kann man sinnvolle Hauptwörter aus den einzelnen Kapiteln einsetzen. Hat man die gewünschte Buchseite und die Klappe aufgeschlagen, braucht man nur noch zu kombinieren!

☞ Do you have any ... ? djɛ häv enii ...	Haben Sie ... ?
☞ I'm looking for ... eim lukin fɛr ...	Ich suche ...
☞ I need some ... ei niid βam ...	Ich brauche ein paar ...
☞ I'd like some ... eid leik βam ...	Ich möchte gerne ...
☞ Where can I get ... ? wer känei get ...	Wo kann man ... kaufen?
☞ How much is / are ... ? hau matsch is / aar	Wie viel kostet / kosten ... ?
☞ I'll have ... eil häv ...	Ich nehme ...
☞ Where is ... ? wer is	Wo ist ... ?
☞ How do I get to ... ? hau duu ei get tuu	Wie komme ich nach ... ?
I'd like to go to ... eid leiktɛ gow tuu	Ich möchte nach ...
☞ Where can I find ... ? wer känei feind	Wo finde ich ... ?
When does the ... leave? wen das ɬhɛ ... liiv	Wann fährt / fliegt ... ab?
Can I see ... please? känei βii ... pliis	Kann ich ... sehen?
☞ Where can I go ... ? wer känei gow	Wo kann ich ... ?
☞ Can you help me please? känjɛ helpmii pliis	Können Sie mir helfen?

**Kauderwelsch
Band 143**

© BG@Fotolia.com



Glitzernde Leuchtreklame

Impressum

Elfi H. M. Gilissen

Amerikanisch – Wort für Wort

erschieden im

REISE KNOW-How Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-How Verlag Peter Rump GmbH

7. neu bearbeitete und verbesserte Auflage 2018

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Umschlag Peter Rump (Coverfoto: Wolfram Schwieder)
Layout Elfi H. M. Gilissen
Layout-Konzept Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
Fotos Wolfram Schwieder (WS), Fotografen@Fotolia.com
(Nachweis am jeweiligen Foto)
Kartographie Iain Macneish
Gesamtherstellung Himmer GmbH Druckerei & Verlag, Augsburg

ISBN: 978-3-8317-6531-7

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher auch direkt über unseren Internet-Shop:

www.reise-know-how.de

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter **www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit**

Kauderwelsch

Elfi H. M. Gilissen

Amerikanisch

Wort für Wort

To Rosa & Alfons Gilissen,
Lynne, Allyson & Dana Gillette:
Thank for making it possible!

Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!



Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: www.reise-know-how.de/kauderwelsch/143.

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch Aussprachetrainer Amerikanisch**“ separat erhältlich ist – als Download über Online-Hörbuchshops (ISBN 978-3-95852-006-6) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-8317-6197-5).

Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

■ www.reise-know-how.de

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Inhalt

Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 11 Unterschiede zum Britischen
- 14 Dialekte in den USA
- 17 Aussprache und Betonung
- 21 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 24 Hauptwort, Artikel & Fürwörter
- 27 Eigenschafts- & Umstandswörter
- 31 Sein, Haben & Tun
- 34 Tätigkeitswörter & Zeiten
- 39 Wollen, Können, Sollen
- 42 Verneinung
- 44 Satzstellung & Bindewörter
- 46 Fragen & Aufforderungen
- 48 Zahlen & Zeit
- 56 Mengen & Maße

Konversation



- 59 Mini-Knigge
- 61 Anrede, Begrüßen & Verabschieden
- 63 Smalltalk
- 68 *Übersicht über alle Bundesstaaten der USA*
- 76 Einladung & Zu Gast sein

- 79 Dating
- 82 Liebesgeflüster
- 84 Essen & Trinken
- 98 Shopping
- 109 Unterwegs
- 124 Übernachten
- 130 Kultur & Entertainment
- 140 Natur erleben
- 147 Apotheke & Notfall
- 151 Geld, Post & Telefon
- 154 Computer
- 155 Polizei

Anhang



- 156 Wörterliste Deutsch – Amerikanisch
- 165 Wörterliste Amerikanisch – Deutsch
- 176 Die Autorin

- Buchklappe vorne Wichtige Floskeln & Redewendungen
Lautschrift
Nichts verstanden? – Weiterlernen!

- Buchklappe hinten Fragewörter, Richtungsangaben & Maße
Die wichtigsten Fragen & Sätze
Karte der USA